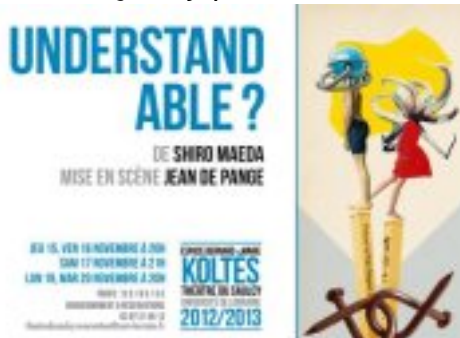


Spectacle en français, japonais et « mauvais anglais » pour tous les publics de toutes les langues.



Création en France Texte Shiro Maeda Mise en scène Jean de Pange Traduction iwa Monden  
Création sonore Benoît Faivre Costumes Séverine Besson Lumière Jean-François Metten et  
Hisataka Yamaguchi Régie générale au Japon Ryohei Kaneyasu Assistants Bahadir Canioglu,  
Marion Laroche

Avec Maya Nishida / Junko Miyabe / Claire Hélène Cahen / Pierre Mignard / Volodia  
Serre/Daisuke Kuroda

Understandable ? Sur le banc d'un lieu public quelconque, un homme et une femme se rencontrent... Ecrit et conçu pour des comédiens (et des publics) qui ne partagent pas la même langue, Understandable ? interroge notre capacité à nous entendre, à nous aimer et à créer quelque chose ensemble. Understandable est une expérience théâtrale primitive et l'écriture de Shiro Maeda d'une simplicité déconcertante. Ici il n'est question du ni quoi ni du qui mais exclusivement du comment. Comment deux êtres qui ne se connaissent pas peuvent ils s'aimer ? L'amour est il possible quand on ne parvient pas à se comprendre ?

Understandable? est le fruit d'une collaboration inédite entre les compagnies Astrov (Metz) et Gotanndadan (Tokyo). Un projet initié en 2009 lors d'une rencontre à Bruxelles entre Jean de Pange et Shiro Maeda. Deux années d'une collaboration étroite, bien que ralentie du fait de la barrière de la langue, ont été nécessaires pour concevoir conjointement Understandable? Présenté ce mois de septembre à Tokyo, Understandable? sera donné à Metz pour la première

fois en France.

En coréalisation avec le Centre Pompidou-Metz

Théâtre du Saulcy – Université de Lorraine Ile du Saulcy – METZ réservation 03 87 31 56 13 ou [theatredusaulcy-reservation@univ-lorraine.fr](mailto:theatredusaulcy-reservation@univ-lorraine.fr) tarif 12/8/5 euros ou carte abonnement